

Celebrate all Heaven and Earth

Himmel og jord, hold nu en fest



Celebrate, All Heaven and Earth begynder med klokker, der kalder på forberedelse til Jesu fødsel – en tradition, der stammer tilbage fra Middelalderen (*Hear the Bells A-Ringing*). Guds formål med fødslen er at redde menneskeheden (*God is Coming Down to Save Mankind*). Det efterfølges af Mariae Bebudelse og en respons på den gode nyhed (*Welcome, Advent, World Reborn*). Ved selve fødselen fryder hele universet sig (*Celebrate, All Heaven and Earth*).

Herefter skifter musikken karakter for at omfatte hyrdernes syn på begivenheden (*God, What a Wonderful Sight*). Efter en reprise af klokkeslagene slutter værket med De Hellige tre Kongers åbenbaring, samt et blik hen mod Påsken (*Christmas, Easter, Both Are One*).

Musik
John Høybye
Lyrik
Edward Broadbridge

Skørpingkoret
Dirigent: Søren Steen Nielsen
Sangtrio: Gaja Falkenfleth, Maria Ohrt-
Nissen og Lene Grønbech Hansen
Solister: Lene Grønbech Hansen
og Jørn Iversen
Klaver: Ib Buchholtz
Bas: Lasse Tvedegaard Nyboe
Saxophon: Mimi Barkmann

Hear the Bells A-Ringing

1)Hear the bells a-ringing:

Christmas is at hand!

Hear the angels singing
through out the land.

Fa la la la

Hear the bells a-ringing:

Christmas is at hand!

Ding dong ding,
ding dong ding.

2)Hear the bells a-ringing:

Welcome Christmas morn!

Good news they are bringing:

Jesus is born!

Fa la

Hear the bells a-ringing:

Ding dong, ding dong ding.

Hør klokkerne ringer

1)Hør klokkerne ringer:

Julen står for døren!

Hør englene synger
over hele landet.

Fa la la la

Hør klokkerne ringer:

Julen står for døren!

Ding dong ding,
ding dong ding.

2)Hør klokkerne ringer:

Velkommen, julemorgen!

Godt nyt de bringer:

Jesus er født!

Fa la

Hør klokkerne ringer:

Ding dong, ding dong ding.



God is Coming down to Save Mankind

Solo

1) God's creation, desolation,
freedom dies without a guide:
Out of kindness, in our blindness
God calls Gabriel to his side.
God is coming, God is coming
down to save mankind.

Tutti

2) God has seen how mankind lives now,
his son shall share their plight.
Confirmation of salvation.
He confirms this Christmas night.
God is coming, God is coming
down to save mankind.

3) Through the skyways
to the byways
of the humble Nazareth earth;
there the message gives
a presage of salvation.
through a birth.
God is coming, God is coming
down to save mankind.



Gud stiger ned for at frelse menneskeheden

Solo

1) Guds skabelse,
fortvivlelse,
friheden dør uden en, der viser vej:
Af kærlighed,
i vores blindhed
kalder Gud Gabriel til sin side.
Gud stiger ned
for at frelse menneskeheden.

Alle

2) Gud har set hvorledes
mennesker lever i tiden.
Hans søn skal dele deres kår:
Som en bekræftelse
af frelsen
skænker Han os denne julenat.
Gud stiger ned
for at frelse menneskeheden.

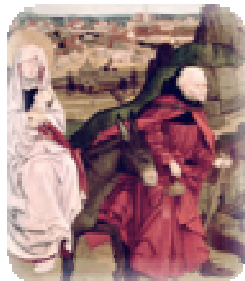
3) Ad himmelvejene,
til de små veje,
på det ydmyge Nazarets jord;
der varsler budskabet
frelsen
gennem en fødsel.
Gud stiger ned
for at frelse menneskeheden.

4) Mary bowing,
listening, vowing,
understands the Easter tomb.
Upward gazes,
offers praises,
welcomes God
in heart and womb.
God is coming, God is coming
down to save mankind.

Welcome, Advent, World Reborn

1) Mary's time is drawing near,
when the fateful news they hear:
To the city she must ride,
faithful Joseph by her side.
Welcome, Advent, world reborn!
Welcome to the dawn:
Blesséd morn,
Christ is born.

2) Mid the cold and gathering gloom
no one finds them any room.
Unknown life begins again.
From this stable he shall reign.
Welcome, Advent, world reborn!
Welcome to the dawn:
Blesséd morn,
Christ is born.



4) Maria ydmygt,
lytter, lover,
forstår godt Påskegraven.
Stirrer opad,
fremfører lovsange,
byder Gud velkommen i hjerte og skød.
Gud stiger ned
for at frelse menneskeheden.

Velkommen, Advent, verden genfødt

1) Maria skal snart nedkomme,
da de får den skæbnesvangre nyhed:
Til hjembyen skal hun rejse
med den trofaste Josef ved sin side.
Velkommen, Advent, verden genfødt!
Velkommen, daggry:
Velsignet morgen,
Kristus er født.

2) Midt i kulden og det tiltagende mørke
er der ingen der giver dem husly.
Endnu et ukendt liv begynder.
Fra denne stald skal han herske.
Velkommen, Advent, verden genfødt!
Velkommen, daggry:
Velsignet morgen,
Kristus er født.

3) King of heaven born on earth,
only shepherds know your worth.

See the truth sent from above
through this act of lasting love.

*Welcome Advent,
world reborn!*

Welcome to the dawn:

*Blesséd morn,
Christ is born.*

Celebrate, All Heaven and Earth

1) Celebrate all heaven and earth.

Hallelujah.

Christmas day and Jesus' birth.

Hallelujah, hallelujah.

Join the angel chorus.

God in flesh before us.

Hallelujah, hallelujah.

Christmas day and Jesus' birth.

2) See the shining star on high.

Hallelujah.

Guiding us to where you lie.

Hallelujah, hallelujah.

Sing we our thanksgiving,

God in man now living.

Hallelujah, hallelujah.

Christmas day and Jesus' birth.

3) Come to Bethlehem and see.

Hallelujah.

Love come down to set us free.

Halleluja, hallelujah.

All are here invited,

God with man united.

Hallelujah....

3) Himmelkonge født på jord,
kun hyrder kender dit værd.

Se sandheden sendt fra oven
gennem denne evige kærlighedsgerning.

Velkommen, Advent, verden genfødt!

Velkommen daggry:

Velsignet morgen,

Kristus er født.

Himmel og jord, hold nu en fest

1) Himmel og jord, hold nu en fest,

halleluja,

for juledag og Jesu fødsel.

Syng med englekoret

om Gud, der blev menneske blandt os.

2) Se den strålende stjerne i det høje,

halleluja,

som leder os til, hvor du ligger.

Lad os synge en takkesang

for Gud, der nu lever i mennesket.

3) Kom til Betlehem og se,

halleluja,

kærligheden, som er steget ned

for at gøre os frie.

Alle her er indbudt,

Gud er forenet med mennesket.

God, What a Wonderful Sight!

1) Imagine us out on the hillside
about to bed down for the night.
The sheep are still munching and
grazing,
when suddenly comes this great light:
We´ve never been too good on angels,
but God, what a wonderful sight!

2) At first we were just
a bit frightened,
his halo was ever so bright,
but still we all felt
quite enlightened,
when Gabriel appeared
all in white:
We´ve never been too good on angels,
but God, what a wonderful sight!

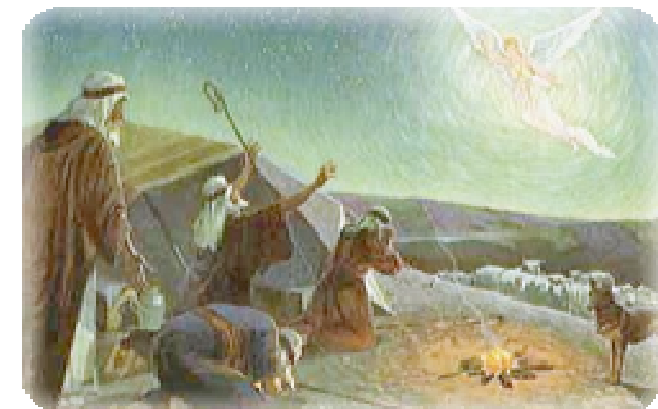
3) He told us to look for a stable,
a baby was born there to night;
so off we went best as we´re able,
we reckoned the sheep were alright:
We´ve never been too good on angels,
but God, what a wonderful sight!

Gud, sikke et herligt syn!

1) Forestil jer os på bakken
ved at gøre os klar til natten.
Fårene gnasker og græsser endnu,
da der pludselig kommer dette klare lys.
Vi har aldrig været ret gode til det med engle,
men ved Gud, sikke et herligt syn!

2) Først blev vi blot en smule bange,
hans glorie strålede så stærkt;
men vi følte os dog ret oplyste,
da Gabriel trådte frem helt i hvidt.
Vi har aldrig været ret gode til det med engle,
men ved Gud, sikke et herligt syn!

3) Han sagde, vi skulle finde en stald,
et barn var blevet født der i nat.
Der drog vi så hen, så hurtigt vi kunne.
Vi regnede med at fårene kunne klare sig:
Vi har aldrig været ret gode til det med engle,
men ved Gud, sikke et herligt syn!



4) The first thing we saw
was his mother,
who said it had been
quite a night.
We could only smile
at each other,
when Joseph said
HE was alright.

We´ve never been too good on angels,
but God, what a wonderful sight!
But God, what a wonderful sight!

Christmas, Easter, Both are one

1) From the East three men are riding,
faithful to a moving star.
This the sign that God is guiding,
all who search both near and far.
*Christmas, Easter both are one,
linked together by God´s son.
Gold and myrrh and incense
thus we give.
You return with bread
and wine for us to live.*

4) Det første vi så var hans moder,
der fortalte, at natten havde været ret så slem.
Vi begyndte at smile til hinanden,
da Josef sagde at *han* havde det fint.
Vi har aldrig været ret gode til det med engle,
men ved Gud, sikke et herligt syn!

Jul og Påske, begge er ét

1) Fra østen kommer tre mænd ridende.

De har fulgt en ledestjerne.

Dette er et tegn på, at Gud viser vej
for alle der søger, både fjern og nær.

*Jul og Påske, begge er ét,
forbundet af Guds søn.*

Derfor giver vi guld og myrra og røgelse.

Du kommer igen med brød og vin, for at vi kan leve.



2) Lost or strayed we wander blindly.

Star of Wonder, lead us on.

Star of Welcome, guide us kindly
to the place where he has gone.

*Christmas, Easter, both are one,
linked together by God's son.*

*Gold and myrrh and incense
thus we give.*

*You return with bread
and wine for us to live.*

3) Presents given, presents taken,
but your presence is sublime.

All the earth will reawaken
to this gift in space and time.

*Christmas, Easter both are one,
linked together by God's son.*

*Gold and myrrh and incense
thus we give.*

*You return with bread
and wine for us to live.*

2) Fortabte eller vildfarne vandrer vi blindt.

Vidunderstjerne, før os videre:

Velkomststjerne, led os kærligt
til det sted, hvor han er gået hen.

*Jul og Påske, begge er ét,
forbundet af Guds søn.*

Derfor giver vi guld og myrra og røgelse.

Du kommer igen med brød og vin, for at vi kan leve.

3) Gaver bliver givet, gaver bliver modtaget,
men din nærhed er sublim.

Hele jorden vil vågne op igen
til denne gave i tid og rum.

*Jul og Påske, begge er ét,
forbundet af Guds søn.*

Derfor giver vi guld og myrra og røgelse.

Du kommer igen med brød og vin, for at vi kan leve.

